



成都天府奥体城 概念性规划及城市设计 国际咨询

International Consulting on the Conceptual Masterplan
and Urban Design of Chengdu Tianfu Olympic Sports City

咨询文件

Consulting Document

2018年5月
May 2018

咨询人：成都国际空港新城投资集团有限公司
Host: Chengdu Aerotropolis Group Co., Ltd.

1. 组织机构

主办单位：成都高新区管委会

承办单位：天府国际空港新城管委会

成都国际空港新城投资集团有限公司

E-mail: competition@ehow.net.cn

tianfuaoti@outlook.com

联系人：邵茂杰（中文）、Daisy（English）

联系电话：（+86）18009061960

（+86）18028723613

网址：http://www.cdkgjt.com

2. 项目说明

2.1 项目名称

成都天府奥体城概念性规划及城市设计国际咨询

2.2 咨询目的

成都天府奥体城概念性规划及城市设计国际咨询活动（以下简称“咨询”）旨在认真贯彻党的十九大和习近平总书记对四川工作重要指示精神，按照省委、市委全

1. Organizations

Sponsor: The Management Committee of Chengdu Hi-Tech Industrial Development Zone

Organizers: Administrative Committee of Chengdu Tianfu International Aerropolis

Chengdu Aerropolis Group Co., Ltd.

E-mail: competition@ehow.net.cn

tianfuaoti@outlook.com

Contact Person: Shao Maojie(Chinese), Daisy (English)

Tel: (+86) 13608083367

(+86) 18028723613

Website: http://www.cdkgjt.com

2. Project Description

2.1 Project Name

International Consulting on the Conceptual Masterplan and Urban Design of Chengdu Tianfu Olympic Sports City

2.2 Consulting Purpose

The activity of International Consulting on the Conceptual Masterplan and Urban Design of Chengdu Tianfu Olympic Sports City ("Consulting") aims to implement the Spirit of the important instructions of the 19th CPC Congress and the

会决策部署，深入落实“东进”战略，立足“国际视野、长远眼光”，征集富有创意、切实可行的设计方案，以最先进的理念和国际一流的水准推动成都天府奥体城规划建设，构建以体育赛事为核心的“文体商旅教”综合产业生态圈，建设城市体育中心、国际交往中心、消费中心、旅游中心，打造国际赛事名城新名片。

2.3 咨询内容

咨询工作分为三个层面。一是天府奥体城 86 平方公里概念性规划，达到总体规划深度；二是核心区 12 平方公里城市设计优化，在已有的城市设计成果的基础上优化完善，达到控制性详细规划深度；三是场馆区 3 平方公里城市设计，达到修建性详细规划深度。

天府奥体城 86 平方公里概念性规划：依托已有的上位规划、空港新城战略规划、空港新城分区（总体）规划、总体城市设计、丹景山—三岔湖分区（景观旅游）、能源规划、水务规划、综合交通专项规划等既有规划，结合天府奥体城规划选址方案，梳理天府奥体城与空港新城及丹景山—三岔湖景区的关系。形成优化天府奥体城的空间结构分析方案，山水城风貌特色要素规划方案，天府奥体城综合交通优化方案，功能板块分区（每个板块分区 1-3 平方公里）划分，提出重点项目的策划建议等。成果要用于进一步完善提升空港新城分区（总体）规划。

General Secretary Xi Jinping for the work of Sichuan Province in earnest, deeply implement the "Eastward" Strategy according to the decision making and deployment of the Plenary Meeting of the Provincial Party Committee and the Municipal Party Committee, collect creative and feasible design schemes based on "International Vision and Long-Term View", promote the construction of Chengdu Tianfu Olympic Sports City with the most advanced concept and international top-ranking standard, construct an integrated industrial ecological circle of "culture, sports, commerce, tourism and education" with sports events as the core, build urban sports center, international communication center, consumption center, tourism center, and create a new business card of a famous city for international sports events.

2.3 Consulting Content

The consulting work is divided into three levels. The first is the conceptual planning for the 86Km² Tianfu Olympic Sports City, which shall reach the depth of overall planning; the second is the optimization of urban design for the 12Km² core area, which shall reach the depth of controlling detailed planning; and the third is the urban design for 3Km² venue area, which shall reach the depth of detailed construction planning.

The conceptual planning for the 86Km² Tianfu Olympic Sports City: Relying on the existing superior planning, Strategic Planning for the Airport New City, the district (overall) planning of Airport New City, the overall urban design, the planning for Danjingshan-Sanchahu Zone (landscape tourism), energy planning, water affairs planning, the special planning for integrated transportation, etc., and in combination with the location scheme for the planning of Tianfu Olympic Sports City, this conceptual planning is to streamline the relationship of Tianfu Olympic Sports City with Airport New City and Danjingshan-Sanchahu Scenic Spot, to form the analysis scheme for optimizing the spatial structure of Tianfu Olympic Sports City, the scheme for planning the characteristic elements of the mountain, water and city features, the scheme for optimizing the integrated transportation of Tianfu Olympic Sports City, to divide the functional block areas (each block area is of 1-3Km²), and to bring forward suggestions on the planning of key projects, etc. The achievements will be used to further improve the district (overall) planning of Airport New City.

核心区 12 平方公里详细城市设计优化：在尽量不修改原有城市设计成果基础上，对 12 平方公里核心区详细城市设计进一步优化完善。在既有的空港新城起步区城市设计方案基础上，形成完善的核心区功能布局、道路网格和交通系统、公共空间体系和景观节点设计、城市色彩设计等方案。对成都体院与奥体城的布局关系提出合理可行的优化建议。形成重点项目策划包。成果达到 1:2000 精度，要用于指导空港新城起步区项目策划和土地出让。

场馆区 3 平方公里详细城市设计：奥体城 3 平方公里场馆区位于奥体城 12 平方公里核心区内。结合成都体育学院现有方案，要形成 3 平方公里区域的修建性详细规划深度的城市设计，场馆区要能够承办单项国际顶级赛事。要形成主体育场、主场馆和特色场馆的规划布局方案。这些场馆要瞄准未来能够承办国内外单项顶级赛事、国内外综合赛事甚至是奥运会。要形成场馆群的建筑形态设计方案、天际线方案、色彩设计方案，并对成都体育学院建筑群的整体风貌、形态、立面和色彩进行优化设计，使之融入整个天府奥体城，并采用东进区域主色系，为达到和而不同、协调统一、富有层次的效果，提出色彩设计方案。形成近三年建设运营的项目开发策划。成果达到 1:1000 以上精度，用于指导成都体院建筑设计和赛事场馆建筑设计，并为今后体育赛事承办、体育场馆运营、“体育+”产业布局等后续工作提供富有弹性、创造力和超乎想象的空间。

The optimization of urban design for the 12Km2 core area: It is to further optimize and improve the detailed urban design of the 12Km2 core area based on the existing achievements of urban design; to form perfect plan for the functional layout, road network and traffic system, public space system and landscape node design, urban color design, etc. of the core area based on the existing urban design scheme for the starting area of Airport New City; to bring forward suggestions on optimization of the layout relationship between Chengdu Sport University and Olympic Sport City; and to form the planning package for key projects. The achievements shall reach the 1:2000 precision and shall be applied to guiding the project planning and land transfer for the launching area of Airport New City.

The urban design for 3Km2 venue area: The 3Km2 venue area of the Olympic Sport City is within the 12Km2 core area of the Olympic Sport City. In combination with the existing scheme for Chengdu Sport University, it is to form the urban design of the 3Km2 area reaching the depth of detailed construction planning. The venues for competition and training shall be used to undertake single international top-ranking sports events. It is to form the scheme for the planning and layout of main sports stadium, main venue, and characteristic venues. These venues shall aim to undertake domestic and overseas single top-ranking sports events, domestic and overseas comprehensive sports events, and even Olympic Games in future. It is to form the design scheme for the architectural form of venue groups, the scheme for skyline, and the design scheme for colors, to optimize the design of the overall features, forms, elevation and colors of the building groups of Chengdu Sports University, and make it integrated into the whole Tianfu Olympic Sports City. In order to achieve harmony and diversity, coordination and hierarchy, it shall provide an urban color design scheme based on the main color system of the eastern region. It is to form the development planning of the projects which will be constructed and put into operation in nearly three years. The achievements shall reach the precision of and above 1:1000, be used to instruct the architectural design of Chengdu Sport University and venues for sports events and provide a space rich in elasticity and creativity and beyond imagination for the follow-up work like the undertaking of sports events, the operation of sports venues, and the "sports+" industrial layout, etc. in future.

3. 设计依据

- 3.1 《成都天府奥体城概念性规划及城市设计国际咨询技术任务书》
- 3.2 主办单位及承办单位提供的相关材料
- 3.3 中华人民共和国和四川省、成都市现行的有关法律、法规和规范性文件的规定

4. 评审委员会

咨询人依法组建评审委员会，成员由体育行业领军人物、产业策划专家、赛事场馆运营管理专业人士、文旅专家、规划专家、建筑设计专家、交通专家及主办方代表等组成。

评审委员会由评审主席主持评审工作，评审主席在评审中与其他成员有同等表决权。评审过程中发现的问题和产生的纠纷，由评审委员会讨论并由评审主席裁决。

5. 基本规则

本次工作分为“公开报名及资格预审”、“概念性规划”、“城市设计”三个阶段进行。

3.Design Basis

- 3.1 Design Brief of the International Consulting on the Conceptual Masterplan and Urban Design of Chengdu Tianfu Olympic Sports City
- 3.2 Relevant materials provided by the sponsor and the organizer
- 3.3 The provisions of existing relevant laws, rules, regulations and normative documents of the P.R.C., Sichuan Province, Chengdu City.

4.Jury

The host will establish the jury accordingly. The jury will consist of the leading personage of the sports industry, industrial planning experts, event venue operation and management professionals, cultural and tourism experts, planning experts, architectural design experts, transportation experts, and client representatives, etc.

Chairman of the jury will chair the review and share the same right as the other jurors. Any problems and disputes arising during the review will be discussed by the jury and verdict by the chairman

5.Consulting Rules

The consulting will be undertaken by three stages "application & qualification review", "conceptual masterplan" and "urban design".

5.1 第一阶段：公开报名及资格预审

评审委员会结合报名机构的行业声誉、业绩、拟投入项目的设计团队、资质及有关设计许可等资料进行综合考虑，从报名机构中评选出 8 家入围设计机构及 2 家备选设计机构（须排序）。如 8 家入围设计机构出现退出的情况，则由备选设计机构依序替补。

5.1.1 报名条件

申请人须具备如下条件之一：

- 1) 国外机构作为独立申请人的，须在其所在国家或地区具有合法营业及设计许可；
- 2) 国内机构作为独立申请人的，须为具有城乡规划编制甲级资质的独立法人（港、澳、台地区机构须在其所在地具有合法营业及设计许可）；
- 3) 联合体的成员机构不得超过 3 个，且其中 1 个必须是国内机构，联合体各方不得再次以任何形式参与本次咨询活动；国内机构与国内或国外机构组成联合体时，至少须有 1 名成员满足第 2 条的要求。
- 4) 不接受个人及个人组合的报名。

5.1 Stage I Application & Qualification Review

With comprehensive considerations given to the application institutions' industrial reputation, performance, design team to input for the project, qualifications, and relevant design license, etc., the qualification review jury will select 8 shortlisted competitors and 2 alternatives who will enter the competition by order if any of the 8 competitors quit.

5.1.1 Qualification Conditions

The Applicant shall meet one of the following conditions:

- 1) If an international institution acts as an independent applicant, it shall have lawful license for operation and design in the country or region where it is located;
- 2) If a domestic institution acts as an independent applicant, it shall be an independent legal entity having grade-A qualification for preparation of urban and rural planning (an institution from Hong Kong, Macao or Taiwan shall have lawful license for operation and design in its own region);
- 3) A joint design group shall consist of no more than 3 institutions, and wherein, 1 must be domestic institution. Each party of the joint design group shall not participate in this consulting activity in any form. If domestic institutions and domestic or foreign institutions form a joint design group, at least 1 member shall meet the requirement of clause 2.
- 4) No individual application or individual combination is accepted.

5.1.2 资格预审文件的组成

- 1) 报名表；
- 2) 公司简介
- 3) 有效的营业执照（或商业登记证明）复印件；
- 4) 企业资质证明文件（如有）；
- 5) 申请人 2013 年 1 月 1 日起至今类似项目证明文件，并提供以下证明材料：
 - a) 优胜奖或中标通知书或设计合同盖章签字页复印件；
 - b) 设计作品的相关照片（完工项目）或效果图（在建项目）；
- 6) 本项目主创设计师及设计团队情况介绍，需提供：主创设计师及设计团队人员简介、个人职业资质证明文件；
- 7) 授权委托书及委托代理人身份证明（身份证或所在国合法身份证明材料）（如需）；
- 8) 以设计联合体名义报名的应提交所有联合体设计机构共同签署的“设计联合体协议书”，并明确牵头设计的主体单位（正本，加盖公章）；

5.1.2 Application Document

- 1) Application Form;
- 2) Company profile;
- 3) Business license (Duplicate; affixed with company seal);
- 4) Qualification certifications (Duplicate; affixed with company seal);
- 5) Information on similar projects of the company shall include:
 - a) Photocopy of the Winning Notification Letter or the stamped page of the design contract;
 - b) As-built photos of the completed projects and renderings of the projects under construction;
- 6) Provide a profile of the principal designer and the design team for the project. Provide necessary qualification documents of each team member.
- 7) Certification of legal representative, and power of attorney from legal representative (Original; affixed with company seal), and ID certificate of the authorized person (Duplicate; affixed with company seal);
- 8) Joint design group shall submit the Joint Design Agreement (see Annex 2) jointly signed by all the members, and specify the leading party (affixed with company seal or signature);

9) 其他申请人认为有必要提供的材料。

☆申请人如为联合体，成员单位需分别提供上述资料、填写报名表；以上所有资料均需加盖单位公章或签字。

5.1.3 资格预审文件的递交

以上资格预审文件双面打印，装订成册，A4 文本，提交 1 份正本（须加盖公章）及 5 份副本，并于 2018 年 6 月 14 日 17:00 前递交至以下地址：成都市高新区天晖南街 169 号 ACC 中航城市广场 1313 室。收件人：邵茂杰，电话 18009061960。（邮编 610000），同时请将资格预审电子文件发送至以下 2 个邮箱：tianfuaoti@outlook.com，competition@ehow.net.cn。资格预审文件以最终收到的纸质文件为准。在截止时间以后收到的文件将被拒绝。

5.1.4 预审标准

评审内容	预审标准
资格要求 (实质性条款)	1. 国外机构作为独立申请人的，须在其所在国家或地区具有合法营业及设计许可； 2. 国内机构作为独立申请人的，须为具有城乡规划编制甲级资质的独立法人（港、澳、台地区机构须在其所在地具有合法营业及设计许可）；

9) Other information that is deemed helpful by the applicant.

☆ For the joint design group, members shall submit the above information separately. All the information shall be signed or stamped.

5.1.3 Submission of the Application Document

The application document shall be two-sided printed, A4 size, 6 copies (1 copy affixed with company seal or signature). The documents shall be submitted to Room 1313, AAC Zhonghang City Square, 169 Tianhui South Road, Gaoxin Area, Chengdu, receiver Mr. Shao, TEL: 18009061960 before 17:00 June 14, 2018. The e-document shall be sent to tianfuaoti@outlook.com or competition@ehow.net.cn within the deadline, and the paper document shall prevail. The overdue deliverables will be refused.

5.1.4 Qualification Review Standards

Review contents	Qualification Review Standards
Qualification requirements (substantive provisions)	1. If an international institution acts as an independent applicant, it shall have lawful license for operation and design in the country or region where it is located; 2. If a domestic institution acts as an independent applicant, it shall be an independent legal entity having grade-A qualification for preparation

	3. 联合体的成员机构不得超过 3 个，且其中 1 个必须是国内机构，联合体各方不得再次以任何形式参与本次咨询活动；国内机构与国内或国外机构组成联合体时，至少须有 1 名成员满足第 2 条的要求。	of urban and rural planning (an institution from Hong Kong, Macao or Taiwan shall have lawful license for operation and design in its own region); 3. A joint design group shall consist of no more than 3 institutions, and wherein, 1 must be domestic institution. Each party of the joint design group shall not participate in this consulting activity in any form. If domestic institutions and domestic or foreign institutions form a joint design group, at least 1 member shall meet the requirement of clause 2.
业绩	需在 2013 年 1 月 1 日起至今具有以下类型项目经验（按此顺序优先考虑）： 1. 具有丰富的境内外城市设计实践经验和成功案例，特别是具有大型体育项目规划设计、公共景观及环境营造经验； 2. 具有城市重点片区大型城市设计实践经验和成功案例； 3. 具有丰富的文体类公建项目实践经验和成功案例。	Experiences in the following types of projects within the past 5 years are required (preferentially considered as per the sequence) 1. Have abundant practical experiences in and successful cases of domestic and overseas urban design, especially the experiences in the planning and design, public landscapes and environmental creation of large sports projects; 2. Have practical experiences in and successful cases of large urban design of urban key areas; 3. Have abundant practical experiences in and successful cases of public cultural and sports projects.

主创设计师业绩和经验	<p>主创设计师需主持过以下类似项目（按此顺序优先考虑）：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 具有丰富的境内外城市设计实践经验和成功案例，特别是具有大型体育项目规划设计、公共景观及环境营造经验 2. 具有城市重点片区大型城市设计实践经验和成功案例； 3. 具有丰富的文体类公建项目实践经验和成功案例； <p>主创设计师需有十年以上相关工作经验，在报名设计机构中须连续任满三年。</p>
设计团队构成和业绩	<p>设计团队将综合考虑以下因素：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 团队分工应明确、合理 2. 联合体组成应优势互补

Achievements and experiences of main designers	<p>Main designers shall have ever taken charge of the following similar projects (preferentially considered as per the sequence)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Have abundant practical experiences in and successful cases of domestic and overseas urban design, especially the experiences in the planning and design, public landscapes and environmental creation of large sports projects; 2. Have practical experiences in and successful cases of large urban design of urban key areas; 3. Have abundant practical experiences in and successful cases of public cultural and sports projects. <p>Main designers shall have more than a decade of relevant work experiences and shall have worked for 3 years successively in the application institutions.</p>
Composition and experiences of design group	<p>The following factors will be considered comprehensively for the composition of design group:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Have clear and reasonable division of work; 2. Have complementary advantages in the composition of joint design group.

	3. 设计团队必须具有丰富的体育产业策划案例或类似文体类公建项目实践经验。
公司声誉	获得国际设计奖项的规模类似的项目经验

5.1.5 预审方式

咨询人依法组建资格评审委员会，评审委员会由 5 名熟悉行业设计水平的行业代表组成。评审委员会由评审主席主持评审工作，评审主席通过全体成员推举产生，在评审中与其他成员有同等表决权。

评审委员会在审阅报名资料后，将进行论证沟通，然后进入独立投票环节，投票采用记名投票，按票数多少、逐轮淘汰的办法，从合格的报名单位中评选出 8 家入围单位及 2 家备选的设计单位（须排序）。如 8 家入围设计机构出现退出的情况，则由备选设计机构依序替补。

5.2 第二阶段：概念性规划

8 家入围设计机构按照设计依据进行概念性规划设计，并按要求提交成果文件。评审委员会将对提交的所有成果文件进行评审。

	3. The design team must have relevant experience in sports industry planning or architectural design, etc.
Company's reputation	Have experiences in projects having ever obtained international design awards and having similar scale.

5.1.5 Qualification Review Method

The host will establish the jury accordingly. It will be made up by 5 well-known experts. The jury will elect the Chairman who will chair the review and share the same right as the other jurors. Detailed review rules will be decided by the jurors.

After reading and checking the application documents, the jury will carry out verification and communication, and then step into the section of independent voting by means of open vote, eliminate round by round based on voting results, and will select 8 shortlisted competitors and 2 alternatives who will enter the competition by order if any of the 8 competitors quit.

5.2 Stage II Conceptual Masterplan

The 8 shortlisted competitors will carry out the design of conceptual planning according to design basis and submit deliverables accordingly. The jury will review all the deliverables received.

5.2.1 评审方式

咨询人依法组建概念性规划方案评审委员会，成员由7名境内外知名设计大师组成。评审委员会由评审主席主持评审工作，评审主席由境内外知名设计大师担任或通过评审委员会全体成员推举产生，在评审中与其他成员有同等表决权。评审过程中发现的问题和产生的纠纷，由评委会讨论并由评委会主席裁决。

本次采用明标的方式进行评审，即设计机构进行现场汇报（须由设计机构的主创设计师汇报方案并回答评委的疑问，具体汇报细节要求届时将统一通知）。评审委员会采用逐轮淘汰的记名投票法，专家充分讨论后进行独立投票，逐轮投票最终选出不排序的5家。

5.2.2 评审流程

(1) 初步评审

初步评审主要对入围设计机构的成果文件的时效性、完整性等进行评审，未通过初步评审的成果文件将不能进入下一步详细评审，咨询人将拒绝支付未通过初步评审的成果文件的设计机构补偿费，初步评审内容如下：

A、设计成果必须满足咨询文件的基本要求，内容表达必须做到完整，成果文件达到本次咨询工作深度及要求。

B、设计成果正本必须经设计机构或联合体各方签章方为有效。

5.2.1 Review Method

The host will set up the scheme review jury accordingly. It will be made up by 7 well-known experts. And the jury will elect a chairman who will chair the review and share the same right as the other jurors. Any problems and disputes arising during the review will be discussed by the jury and verdict by the chairman.

The review will be conducted through open bid in this competition, i.e., the design agencies shall make presentation on the site (the principal designer shall present the scheme and answer questions of jurors; the detailed presentation requirements will be uniformly notified). The jury will adopt open votes by rounds of elimination to select the top 5.

5.2.2 Review Process

(1) Preliminary Review

The timeliness and completeness of the deliverables will be reviewed in the preliminary review. And deliverables that fail the preliminary review will not enter the detailed review. Those who fail the preliminary review won't get the design compensation fee. Content of the preliminary review is as follows:

A、The design deliverables must meet the basic requirements of the Consulting Document, the content must be expressed completely, and the deliverables shall reach the depth and requirements of this competition.

B、Text of the design documents will be valid only upon signature and seal of the design agency or each member of

a joint design group.

C、Each competitor is permitted to submit 1 design scheme only. All deliverables (refer to the design deliverable requirements in the "Design Brief" for the details) must be submitted on time and sent to the appointed place (the specific place will be further notified).

D、Deliverables will be deemed invalid if considered as non-original, having been published, or similar to other works by more than 2/3 of members of the review jury. Invalid design deliverables shall be taken back within 7 days upon receipt of notice and will not be paid any design compensation by the host; invalid design deliverables that are not taken back within the appointed time will be scrapped by the host.

C、每家设计机构只允许提交1个设计方案，且所有设计成果必须按时一次交齐。所有设计成果须在规定截止时间前送至咨询人指定地点（具体地点将另行通知）。

D、所有成果文件如若被2/3以上评审委员会成员认为，成果文件非原创、已经发表过或经2/3以上评审委员会成员认为与其他同类作品雷同的，将被视为无效。无效设计成果由设计机构在收到通知后的7日内取回，咨询人不予支付设计补偿费，逾期未取的无效设计成果作报废处理。

(2) 方案阐述

按8家入围设计机构的抽签顺序进行方案阐述，评审委员会结合8家入围设计机构的设计成果进行综合比较与评审。

(3) 投票表决

本次概念性规划设计评审投票表决采用逐轮淘汰的方式。每轮得票最多的方案将被淘汰，通过多轮淘汰，最终评选出5家设计机构进入第三阶段。

(2) Scheme presentation

The scheme presentation will be conducted in the order decided by lot drawing. And the 8 competitors' deliverables be comprehensively compared and reviewed by the jury.

(3) Voting

The review will adopt open votes by rounds of elimination. The scheme with the most votes in each round will be eliminated until the top 5 are finally selected to enter Stage III Urban Design.

5.3 第三阶段：城市设计

5家入围设计机构按照设计依据进行城市设计，并按要求提交成果文件。评审委员会将对提交的所有成果文件

5.3 Stage III Urban Design

The 5 shortlisted competitors will carry out the urban design of according to design basis and submit deliverables accordingly. The jury will review all the deliverables

进行评审。

5.3.1 评审方式

咨询人依法组建城市设计方案评审委员会，成员由体育行业领军人物、产业策划专家、赛事场馆运营管理专业人士、文旅专家、规划专家、建筑设计专家、交通专家及主办方代表共 9 名组成。评审委员会由评审主席主持评审工作，评审主席由境内外知名设计大师担任或通过评审委员会全体成员推举产生，在评审中与其他成员有同等表决权。评审过程中发现的问题和产生的纠纷，由评委会讨论并由评委会主席裁决。

本次采用明标的方式进行评审，即设计机构进行现场汇报（须由设计机构的主创设计师汇报方案并回答评委的疑问，具体汇报细节要求届时将统一通知）。评审委员会结合第二阶段的评审结果（即第二阶段评审结果占 30%，第三阶段评审结果占 70%），采用逐轮淘汰的记名投票法，专家充分讨论后进行独立投票，逐轮投票最终选出不排序的 3 家设计机构获得优胜奖。

5.3.2 评审流程

(1) 初步评审

初步评审主要对入围设计机构的成果文件的时效性、完整性等进行评审，未通过初步评审的成果文件将不能进入下一步详细评审，咨询人将拒绝支付未通过初步评审的成果文件的设计机构补偿费，初步评审内容如下：

received.

5.3.1 Review Method

The host will establish the jury accordingly. The jury will consist of 9 members including the leading personage of the sports industry, industrial planning experts, event venue operation and management professionals, cultural and tourism experts, planning experts, architectural design experts, transportation experts, and client representatives, etc. Chairman of the jury will chair the review and share the same right as the other jurors, who will be the well-known design master or will be elected by the jury. Any problems and disputes arising during the review will be discussed by the jury and verdict by the chairman.

In combination with the review results of Stage II (namely, the review result of Stage II accounts for 30%, and that of the Stage III accounts for 70%), the jury will adopt rounds of elimination votes to wash out the most-voted schemes, and then select 3 winners for Outstanding Achievement Award finally.

5.3.2 Review Process

(1) Preliminary Review

The timeliness and completeness of the deliverables will be reviewed in the preliminary review. And deliverables that fail the preliminary review will not enter the detailed review. Those who fail the preliminary review won't get the design compensation fee. Content of the preliminary review is as

follows:

A、设计成果必须满足咨询文件的基本要求，内容表达必须做到完整，成果文件达到本次咨询工作深度及要求。

B、设计成果正本必须经设计机构或联合体各方签章方为有效。

C、每家设计机构只允许提交 1 个设计方案，且所有设计成果必须按时一次交齐。所有设计成果须在规定的截止时间前送至咨询人指定地点（具体地点将另行通知）。

D、所有成果文件如若被 2/3 以上评审委员会成员认为，成果文件非原创、已经发表过或经 2/3 以上评审委员会成员认为与其他同类作品雷同的，将被视为无效。无效设计成果由设计机构在收到通知后的 7 日内取回，咨询人不予支付设计补偿费，逾期未取的无效设计成果作报废处理。

(2) 方案阐述

按 5 家入围设计机构的抽签顺序进行方案阐述，评审委员会结合 5 家入围设计机构的设计成果进行综合比较与评审。

(3) 投票表决

评审委员会结合第二阶段的评审结果（即第二阶段评审结果占 30%，第三阶段评审结果占 70%），采用逐轮

A、The design deliverables must meet the basic requirements of the Consulting Document, the content must be expressed completely, and the deliverables shall reach the depth and requirements of this competition.

B、Text of the design documents will be valid only upon signature and seal of the design agency or each member of a joint design group.

C、Each competitor is permitted to submit 1 design scheme only. All deliverables (refer to the design deliverable requirements in the "Design Brief" for the details) must be submitted on time and sent to the appointed place (the specific place will be further notified).

D、Deliverables will be deemed invalid if considered as non-original, having been published, or similar to other works by more than 2/3 of members of the review jury. Invalid design deliverables shall be taken back within 7 days upon receipt of notice and will not be paid any design compensation by the host; invalid design deliverables that are not taken back within the appointed time will be scrapped by the host.

(2) Scheme presentation

The scheme presentation will be conducted in the order decided by lot drawing. And the 5 competitors' deliverables be comprehensively compared and reviewed by the jury.

(3) Voting

In combination with the review results of Stage II (namely, the review result of Stage II accounts for 30%, and that of the Stage III accounts for 70%), the jury will adopt rounds

淘汰的投票表决方式。每轮得票最多的方案将被淘汰，通过多轮淘汰，最终评选出 3 名优胜奖。

5.4 中选结果

咨询人将获得优胜奖的方案报行政主管部门，由行政主管部门最终确定本次咨询的中选方案，中选方案的设计机构将承担本项目方案优化服务及后续的咨询服务。

of elimination votes to wash out the most-voted schemes, and then select 3 winners for Outstanding Achievement Award finally.

5.4 Winning Results

The host will report the top 3's design schemes to the government department in charge who will finally decide the final winner of the competition. And the final winner will be awarded with a contract for the scheme optimization service and follow-up consulting service of this project.

6. 日程安排

	时间	事项
第一阶段： 公开报名及 资格预审	2018 年 5 月 25 日	发布正式公告及接受报名
	2018 年 6 月 14 日	资格预审文件提交截止
	2018 年 6 月 21 日	资格预审
	2018 年 6 月 21 日	通知入围结果, 发出《技术任务书》
第二阶段： 概念性规划	2018 年 6 月 25 日	接收《保密承诺函》及《参与确认函》(扫描件)
	2018 年 6 月 26 日	现场踏勘及答疑会; 递交《保密承诺函》及《参与确认函》原件
	2018 年 7 月 26 日 17:00 时前	设计机构递交成果文件 (递交地址届时通知), 抽取汇报顺序

6. Consulting Schedule

	Time	Item
Stage I Application & Qualification Review	May 25, 2018	Releasing official notice and accepting applications
	June 14, 2018	Deadline for application
	June 21, 2018	Qualification review meeting
	June 21, 2018	Notify the result and issue the Design Brief
Stage II Conceptual Masterplan	June 25, 2018	Receiving Confidential Undertaking Commitment and Participation Confirmation Letter (scanned copies)
	June 26, 2018	Site visit and Q&A meeting, design agencies to submit originals of Confidential Undertaking Commitment and Participation Confirmation Letter
	17:00, July 26, 2018	Deadline of deliverables (the address for submission will be further notified), and draw lots to decide the presentation order

第三阶段: 城市设计	2018年7月27日 (暂定)	第二阶段(概念性规划)方案评审会
	2018年7月29日	公布第二阶段方案评审结果,5家入围机构进行详细城市设计
	2018年8月24日	中期答疑,析出核心区道路交通结构及开放空间体系和成都体育学院及奥体场馆空间布局阶段性成果
	2018年9月26日 17:00时前	设计机构递交成果文件(递交地址届时通知),抽取汇报顺序
	2018年9月27日 (暂定)	第三阶段(城市设计)方案评审会
	2018年9月30日	咨询人向行政主管部门报审评选结果,按程序最终确定中选方案。

☆所有时间均以北京时间为准,咨询人保留调整日程安排的权利。

Stage III Urban Design	July 27, 2018 (Provisional)	Scheme review meeting (Conceptual Masterplan)
	July 29, 2018	Notify the review result of Stage II and 5 shortlisted competitors enter Stage III Urban Design
	August 24, 2018	Interim communication meeting, to present the result of road transport structure and open space system of core area, and progressive results of Chengdu Sports College and venue layout of Olympic Sports City
	17:00, September 26, 2018	Deadline of deliverables (the address for submission will be further notified), and draw lots to decide the presentation order
	September 27, 2018 (Provisional)	Scheme review meeting (Urban Design)
	September 30, 2018	Host will report the review result to the administrative authorities to finalize the winning scheme

☆ All dates and time are Beijing time. The host reserves the right to adjust the schedule.

7. 相关费用

7.1 设计补偿费

8家入围设计机构在提交符合要求的概念性规划成果后,每家都将分别获得设计补偿费人民币120万元;入围的5家设计机构在提交符合要求的详细城市设计成果后,每家都将分别再获得设计补偿费人民币100万元。

7.2 优胜奖金

城市设计方案评审委员会在入围的5家设计机构中评选出3名为优胜奖,每家将分别再获得优胜奖金人民币80万元。

7.3 咨询服务费

政府相关行政主管部门在获得优胜奖的3家设计机构中选择1名作为最终中选机构,承担本项目方案优化服务及后续咨询服务,咨询服务费为人民币1500万。

7.4 费用支付

本次咨询活动所涉及的设计补偿费、优胜奖金及咨询服务费均为税前(含税)金额,并按人民币或等值美元进行支付(以方案评审会当天的汇率为准)。设计补偿费

7.Relevant Expenses

7.1 Design Compensation

The 8 shortlisted competitors will respectively obtain a design compensation fee of RMB1,200,000 after submitting the conceptual masterplan deliverables meeting requirements; and 5 competitors will respectively obtain a design compensation fee of RMB1,000,000 after submitting the detailed urban design deliverables meeting requirements.

7.2 Bonus

The jury of Stage III Urban Design will appraise and select 3 winners for Outstanding Achievement Award from the 5 competitors, and each of the 3 winners will obtain a winning bonus of RMB800,000.

7.3 Consulting Service Fee

Governmental relevant administrative authorities will decide 1 final winner from the top 3 winners, who will undertake the scheme optimization service and follow-up consulting service of this project. The consulting service fee will be RMB15,000,000.

7.4 Payment of Expenses

The design compensation fee, winning bonus and consulting service fee involved in this Consulting activity are all pre-tax (tax-included) amounts and will be paid in RMB or equivalent USD. For the design compensation fee and winning bonus,

及优胜奖金在结果确认后开始办理支付手续。中选方案的咨询服务费支付方式由咨询服务合同另行约定。

7.5 其他

设计机构参加本次咨询活动的费用(含差旅住宿费)均自行承担,且自行负责在踏勘现场等参与本次咨询活动中所发生的一切人员伤亡和财产损失。

8. 设计成果文件要求

8.1 设计成果内容要求: (包括但不限于以下内容)

分类	成果名称	备注
86平方公里概念性规划(达到总体规划深度)	图文合并本	包含背景、现状分析、上位规划、发展目标、规划方案等内容

the payment formalities will be handled after confirmation of results. The consulting service fee for the winning scheme will be stipulated separately in the consulting service contract.

7.5 Miscellaneous

The competitors shall bear all expenses for participating in this consultation (including the travel and accommodation expenses) and be responsible for the casualties and property losses that involved in the consultation activities.

8. Deliverables

8.1 Requirements on Design Deliverables (including but not limited to the following contents)

Classification	Name of achievements	Notes
86Km2 conceptual masterplan (meet the depth of overall planning)	Combined text of graph and text	Include background, current state analysis, superior planning, development goal, planning scheme, etc.

图纸(包括但不限于)	区位图		Location map	
	用地布局图	达到空港新城总体规划深度	Land use layout diagram	Reach the depth of overall planning of Airport New City
	空间结构图		Spatial structure diagram	
	功能及产业布局规划图	包含功能板块划分	Function and industry layout planning diagram	Include the division of functional blocks
	交通系统规划图		Traffic system planning diagram	
	景观结构规划图		Landscape structure planning diagram	
	景观节点设计图		Landscape node design drawing	
	重点项目策划图	重点项目表及空间布局	Key project planning diagram	Key project table and spatial layout
Drawings (including but not limited to)			Guide map of characteristic features	

12 平方公里核心区详细城市设计（达到控制性详细规划深度）	图文合并本		包含背景、现状分析、上位规划、发展目标、规划方案等内容
	图纸（包括但不限于）	总平面图	1:2000 精度
		空间结构规划图	
		用地布局图	
		功能及产业规划图	
		地块划分、强度及相关分析图	

Detailed urban design of 12K m ² core area (reach the depth of controlling detailed planning)	Combined text of graph and text		Include background, current state analysis, superior planning, development goal, planning scheme, etc.
	Drawings (including but not limited to)	General plan	1:2000 scale
		Spatial structure planning diagram	
		Land use layout diagram	
		Function and industry planning diagram	
		Block division, intensity and relevant analysis diagram	

		交通系统规划图	包含公共交通、慢行交通等
		公共空间及绿地系统图	
		城市景观规划图	重点突出大地景观设计
		总体鸟瞰图	
		重要节点透视或鸟瞰图	
		空间形态控制图	天际线、重要节点、街道、建筑等
		色彩设计图	
		竖向设计	
		重点项目策划图	重点项目策划、空间布局、产业分析及意向龙头企业

		Traffic system planning diagram	Include public traffic and slow-motion traffic, etc.
		Public space and green space system diagram	
		Urban landscape planning diagram	Mainly highlight ground landscape design
		Overall bird's eye view	
		Rendering or bird's eye view of important nodes	
		Spatial form control diagram	Skyline, important nodes, street, building, etc.
		Color design diagram	
		Vertical design	
		Key project planning	Key project planning, spatial layout, industry analysis and potential leading enterprises

		分期发展计划及启动区范围建议图	
3 平方公里场馆区详细城市设计 (修建性详细规划深度)	图文合并本		包含背景、现状分析、上位规划、发展目标、规划方案等内容
	图纸(包括但不限于)	总平面图	1: 1000 精度
		鸟瞰图	
		重要节点透视或鸟瞰图	
	重要建筑的单体形态设计图	建筑多角度透视, 主体育场、主体育馆、游	

		Plan for development by stages, and recommendation map of launching area scope	
Detailed urban design of 3km ² venue area (depth of detailed construction planning)	Combined text of graph and text		Include background, current state analysis, superior planning, development goal, planning scheme, etc.
	Drawings (including but not limited to)	General plan	1:1000 scale
		Bird's eye view	
		Rendering or bird's eye view of important nodes	
	Single form design of important buildings	Multi-perspective rendering of buildings, main	

		泳跳水馆、网球中心等	
		天际线分析图	
		色彩设计方案	
		地下空间开发利用方案	
		地块划分、强度、高度及相关分析图	
		交通规划图	重点是内部交通组织等, 强调慢行交通
		公共空间系统图	
		重点项目策划	形成体育产业和“体育+”产业项目包, 每个项目形成一套开发策划和实施路线图
	模型	实体模型	比例 1: 1000
备注	三个方案的汇报文件可合为一本		

			stadium, main gym, swimming and diving hall, tennis center, etc.
		Skyline analysis diagram	
		Color design scheme	
		Development and utilization scheme of underground space	
		Land parcel division, intensity, height and relevant analysis diagram	
		Traffic planning diagram	Focus on internal traffic organization, etc., and emphasize slow-motion transportation.
		Public space system drawing	
		Important project planning	To form the sports industry and sports + industry project package, each project should form a set of development plan and implementation schedule.
	Model	Solid model	Scale 1:1000
Remark	The report documents of the three schemes may be combined into one document.		

8.2 规格要求

所有设计机构提交的咨询成果文件规格必须满足以下要求：

(1) 评审展板数量为 8 张（只接收 8 张展板），规格为 A0（1188mm×841mm）；图板请附有排列顺序的说明或序号。现场另需展示 1:2000 的比例尺的 12 平方公里核心区详细城市设计总平面图。

(2) 规划说明和缩印规划图件的合装本 15 套，规格为 A3 铜版纸（297mm×420mm）。

(3) 规划成果的电子文件 2 份（刻录光盘）。

(4) 三维模型文件采用 3DMAX 或其他 3D 数据格式，三维动画文件采用 AVI 或 MP4 格式。

(5) 实体模型：3 平方公里场馆区模型，比例 1:1000。

(6) 多媒体演示文件，多媒体演示时间控制在 10 分钟以内，包含不少于 1 分钟三维动画时间。解说需中英文对照（如中文解说配英文字幕，或英文解说配中文字幕），字幕字体大小应在 50 英寸投影在 10 米的距离，以及 15 英寸的显示器上足以辨识。由于文字字号和画面构图的原因，不建议简单使用方案册的电子文件版本作为汇报演示文件。

8.2 Requirements on Specification

The specifications of the consulting documents submitted by all competitors must meet the following requirements:

(1) Total 8 display boards (only 8 display boards) for review shall be provided in the specification of A0 (1188mm×841mm); and the boards shall be attached with the sequencing description or serial number. In addition, detailed urban design plot plan of 12km² core area shall be displayed at a scale of 1:2000.

(2) 15 booklets of combined planning description and reduced planning drawings shall be provided in the specification of A3 coated paper (297mm×420mm).

(3) Total 2 copies of planning deliverables in the form of electronic file shall be provided (CDs).

(4) 3D model documents shall be in 3DMAX or other 3D formats, and three-dimensional animation documents shall be in AVI or MP4 format.

(5) Solid model: 3km² venue model, scale 1:1000.

(6) Multi-media document shall ensure that, multimedia demonstration time is controlled within 10min, including at least 1min three-dimensional animation. Narration contents shall be in both Chinese and English (for example, Chinese narration shall be provided with English subtitle, or English narration shall be provided with Chinese subtitle), and the font size shall ensure clear distinguishing at a 10m distance if projected on a 50-inch screen, or on a 15-inch display device. For reason of font size and screen image, it is not suggested to use electronic file of scheme booklet as presentation file.

(7) 规划说明不限制格式，规划图件采用 dwg 格式（AutoCAD2004）文件格式，图片采用 jpg（4000×4000 以上像素，300dpi 精度以上）文件格式。

(8) 所有规划方案成果的计量单位均采用国际标准计量单位。距离长度单位以米（m）为单位，建筑面积以万平方米（万 m²）为单位，用地面积以公顷（ha）为单位。

(9) 为增强环保意识、减少纸张浪费，成果文件应双面打印，避免过量成果和过度包装。

(7) There is no restriction on the format of planning description; dwg format (AutoCAD2004) shall be adopted for planning drawings, and jpg (pixel of 4000×4000 or above) shall be adopted for pictures.

(8) International standard measuring units shall be adopted for all planning scheme deliverables. Meter (m) shall be taken as distance and length unit, and ten thousand square meters (10000m²) shall be taken as unit of floor area, and hectare (ha) shall be taken as unit of land area.

(9) In order to strengthen the awareness of environmental protection and reduce the wastage of paper, deliverable documents shall be printed on both sides. This could avoid excessive deliverables and excessive packaging.

9. 咨询服务及合同要点

咨询人将与中选设计机构签订咨询服务合同。如中选设计机构放弃签约或经查实存在影响评选结果的违法情形，无法与咨询人达成合约的，咨询人保留按设计方案排序依次与其他设计机构进行合同谈判、确定中选设计机构的权利。

如中选设计机构因不可抗力原因放弃签约或经查实存在影响评选结果的违法情形，该设计机构将被咨询人列入黑名单，咨询人的后续项目将不再接受该设计机构的申请。

咨询人拟签订合同的主要内容如下，具体以正式合同为主：

9. Key Points of Consulting Service Contract

The host will sign a consulting service contract with the final winner. If the final winner waives the contract or has illegal circumstances affecting the appraisal and selection results as investigated and verified, and cannot conclude a contract with the host, the host will reserve the right to carry out contract negotiation with other competitors and determine the final winner according to the sequence of design schemes.

If the final winner waives the contract for non-force majeure or has illegal circumstances affecting the appraisal and selection results as investigated and verified, this design institution will be taken by the host into the blacklist, and its application won't be accepted for the host's follow-up projects.

The contract to be signed by the host mainly includes the following contents:

9.1 咨询服务内容

(1) 中选方案梳理和优化工作

结合专家评审意见、业主方意见，对中选方案进行修改。

(2) 3平方公里修建性详细规划深度城市设计的细化工作

对3平方公里城市设计成果进行细化，根据城市设计各个体系完整和有效运作的要求，提出城市土地使用，公共空间组织，交通组织，城市形态塑造，自然生态保护等方面所必需遵循的总体原则和规定，对用地、建筑容量、容积率、建筑高度、建筑间距、道路退线、绿地以及城市重点地段和近期建筑项目等进行引导和控制，形成规划设计导则，并将相关内容转化为控制条件，析出土地出让条件。

(3) 指导3平方公里范围内建筑设计方案的深化工作

中选单位应指导下一阶段3平方公里场馆区内的建筑设计工作，并参与场馆设计方案的评审工作，后期指导应由主创人员承担，并提供书面意见。

(4) 配合咨询人对该项目的政府汇报及对外宣传工作

9.1 Consulting Service Contents

(1) Streamline and Optimization of the winning schemes

Take the jury and the host's opinions into the modification.

(2) Detailed planning and detailed urban design of the 3K m² area

Urban design results of the 3K m² area shall be refined. According to the requirements of the complete and effective operation of the urban design systems, it shall put forward the general principles and regulations that must be followed for urban land use, public space organization, traffic organization, urban shape, natural ecological protection and so on. It shall also raise guidance and control on land use, building capacity, volume rate, building height, building interval, road backline, green space, urban key section and recent developed building projects, to form the guidelines for planning and design. Related contents shall be transformed into control conditions for the guidance of land leasing.

(3) Guide the deepening of the 3K m² architectural design scheme

The final winner shall guide the architectural design of the 3K m² and attend relevant jury meeting of the 3K m² architectural design schemes. And the principal designer shall be responsible for the follow-up guidance and provide written opinions.

(4) Cooperate with the host in the report to the government and the external promotion about this project.

该项目对重要领导的汇报工作应当由主创人员承担，并协助业主完成汇报材料、对外宣传材料的准备及制作工作。

9.2 合同费用

咨询服务内容总费用为人民币1500万元（含税），咨询人应按照双方约定的支付进度及汇率予以支付。

咨询服务费用已包含差旅费、住宿、按合同约定的项目成果制作费（含动画、宣传片、模型、效果图、成果打印装订等制作费）、翻译（同声传译等）、中选后评审费、电话、传真、快递及复印费等费用。咨询人要求的超出服务范围和项目计划以外的费用应由咨询人提前与中选机构协商。

9.3 仲裁

咨询人和中选机构之间因本合同产生的争议，或与本合同的有效性、可执行性等有关任何争议，通过成都仲裁委员会仲裁。

9.4 知识产权

中选机构设计方案的版权及相关知识产权归咨询人所有。中选机构仅享有设计方案的署名权。

The principal designer shall be responsible for the report presentation to the major leaders and cooperate with the host to complete the report material and the external promotion about this project.

9.2 Cost of Contract

The total charge for the consulting service is RMB15,000,000 (tax included), which shall be paid by the host as per the exchange rate and the payment schedule stipulated by the Parties.

The consulting service costs have included expenses for travel, accommodation, deliverable preparation according to the contract (including animation, advertising video, model, renderings, printing, etc.), translation, review fees for the experts, phone, fax, express, and copying, etc. Expenses beyond the service scope and outside the project plan as requested by host shall be discussed between host and final winner beforehand.

9.3 Arbitration

Any dispute between the host and final winner arising out of or in connection with this contract or the validity or enforceability of this contract shall be settled through arbitration.

9.4 Intellectual property

The host will own copyright and relevant intellectual property of the design scheme of the final winner, and the final winner will only enjoy the right of authorship therein.

9.5 其他

9.5.1 中选机构应维持本项目设计团队的稳定，向咨询人提交参与本项目的咨询人员名单，如由于中选机构的原因须调整设计人员的，中选机构应提前 7 个工作日以书面形式通知咨询人，在取得咨询人认可后方可进行调换。

9.5.2 中选机构无权擅自将本合同转包他人（未经咨询人同意，擅自变更设计团队负责人和主要设计人员的，构成转包），否则咨询人有权提前终止合同，要求中选机构返还咨询人已支付的费用，并要求中选机构赔偿咨询人的经济损失。

9.5.3 中选机构应保证其向咨询人提交的成果（包括阶段性和最终性成果）不侵犯第三人的合法权益。咨询人因使用中选机构提交的成果被第三人指控侵权、提出异议或主张权利的，中选机构应当全面负责自行解决，若确因中选机构侵犯第三人的合法权益而导致咨询人损失的，中选机构应当赔偿给咨询人和第三人造成的全部损失。

9.5.4 中选机构应按国家技术规范、标准、规程、设计任务书及咨询人提出的设计要求，进行优化设计，按合同规定和咨询人要求的进度提交质量合格且满足咨询人和相关主管部门要求的设计资料，并对其完整性、正确性负责。如果因不符合上述要求给咨询人造成损失的，中选机构应赔偿咨询人损失。

9.5 Miscellaneous

9.5.1 The final winner shall maintain stability of the design team for this project and submit the list of designers who participate in design of this project to the host; if the final winner needs to replace any designer due to its reason, it shall notify the host in writing 7 working days in advance and may make such replacement only upon approval of the host.

9.5.2 The final winner shall not contract out this contract to others without authorization (changing the person in charge and principal designer of the design team without consent of the host will constitute contracting out); otherwise, the host shall be entitled to terminate this contract ahead of schedule, require the final winner to refund the costs paid by it, and require the final winner to compensate for its economic losses.

9.5.3 The final winner shall guarantee that the deliverables (including staged and final deliverables) submitted to the host will not infringe upon legitimate rights and interests of third parties. The final winner shall be fully responsible for solving the infringement alleged, objection raised, or right claimed by any third party resulting from the host's use of the deliverables submitted by the final winner and shall compensate for all losses caused to the host and the third party if losses are caused to the host due to the final winner's infringement of legitimate rights and interests of the third party.

9.5.4 The final winner shall optimize design in accordance with China's technical specifications, standards, procedures, the Design Brief, and design requirements proposed by the host, submit qualified design that meet requirements of the host and relevant department in charge according to the progress specified in this contract and required by the host, and be responsible for the completeness and correctness thereof. The final winner shall compensate for any losses caused to the host because the above requirements are not met.

9.5.5 中选机构未按咨询人规定的时间提交优化成果的，咨询人不予支付咨询服务费。

9.5.6 中选机构提交的设计文件达不到设计深度要求，未通过咨询人设计文件审核需要重新修改的，费用由中选机构自负；修改后仍达不到设计深度，未通过设计文件审核的，咨询人有权随时解除本合同并不予支付咨询服务费。

10. 知识产权

10.1 由咨询人提供的资料、软件和其他物品，其所有权（包括版权）等合法权益归咨询人。未经咨询人书面同意，设计机构不得擅自使用或交由任何第三方使用前述资料、软件和其他物品，否则，设计机构应承担由此产生的所有责任并赔偿咨询人因此遭受的所有损失。

10.2 设计机构保证提交给咨询人的策划设计图纸、相关文件、资料、方案等项目成果（包括中期和最终成果）以及实现该成果所使用的必要方法不侵犯咨询人和任何第三方的合法权益（包括但不限于专利权、商标、著作权、厂商标识、服务标记、商业秘密、公民的肖像权等），否则，设计机构应承担由此产生的所有责任并赔偿咨询人因此遭受的所有损失。

9.5.5 If the final winner doesn't submit the optimized deliverables within the time as specified by the host, the host will not pay consulting service fee.

9.5.6 The final winner shall bear the expenses if the design documents submitted by it need to be modified because they fail to reach the design depth requirement and pass the design document review of the host; if they are still so after the modification, the host shall be entitled to rescind this contract at any time without paying the cost of consulting service for the conceptual scheme.

10. Intellectual Property

10.1 Legitimate rights and interests such as ownership (including copyright) of the data, software, and other articles provided by the host belong to the host. Without written consent of the host, design agencies shall not use the abovementioned data, etc. or hand them over to any third party for use; otherwise, design agencies shall assume all the resulting responsibilities and compensate for all losses suffered by the host therefrom.

10.2 Design agencies guarantee the planning and design drawings, relevant documents, data, schemes, and other project results (including interim and final results) submitted to the host as well as the necessary methods used to achieve the results will not infringe upon the legitimate rights and interests (including but not limited to patent right, trademark, copyright, manufacturer's logo, service mark, trade secret, and citizen's right of portrait, etc.) of the host and any third party; otherwise, design agencies shall assume all the resulting responsibilities and compensate for all the losses suffered by the host therefrom.

10.3 所有参加本咨询活动的设计成果署名权归设计机构所有，但所有设计成果在评审后不退回设计机构。咨询人及设计机构均不得将设计方案用于本项目以外的任何项目。

10.4 咨询人有权在评审结束公布评审成果后，通过传播媒介、专业杂志、书刊或其他形式无偿使用所有设计成果进行评价、展示、宣传咨询成果。

11. 保密原则

11.1 公开发布信息后，直到授予中选机构合同为止，凡属于对咨询文件的审查、澄清、评价和比较的有关资料以及各阶段入围机构的推荐情况、与评审有关的其他任何情况均应严格保密；任何有关的信息和资料均不得向设计机构或上述工作无关的人员泄露。

11.2 咨询人、评审专家等相关人员在收到设计机构提交的成果文件后，应做好相应的保密工作。评审活动结束后任何人员或机构未经咨询人或行政主管部门许可，都不得以任何方式披露、公开或展示成果文件，否则将追究其相关法律责任。

10.3 The right of authorship in all the design deliverables of this consultation belongs to design agencies; however, all design deliverables will not be returned to the design agencies after the review. The host and design agencies shall not use the relevant design schemes for projects other than this project.

10.4 The host shall be entitled to use all design results free of charge, and announce the review results after end of review, and may evaluate, display, and promote the consultation results via media, professional journals, books or others.

11. Confidentiality Principles

11.1 From public release of information to the award of contract to the final winner, data relating to the examination, clarification, evaluation, and comparison of the consulting document, recommendation situation of winner candidates, and any other situation relating to the review shall be kept in strict confidence; any relevant information and data shall not be divulged to irrelevant personnel of the design agencies or the above work.

11.2 The host and review experts shall complete the corresponding confidentiality work after receiving the deliverables submitted by competitors. Before end of the review activity, any person or agency shall not disclose, make public, or show the deliverables in any way without permission of the host or relevant government department; otherwise, they will be investigated for relevant legal liabilities.

12. 争议解决

本咨询活动相关文件、合同履行中若发生争议，双方应友好协商解决；协商不成时，适用中华人民共和国法律采用仲裁方式解决争议，仲裁机构为成都仲裁委员会。

13. 语言及计量单位

13.1 语言

与此次咨询活动有关的所有往来通知、函件和咨询成果文件均应使用中英文对照，中英文描述不一样的地方，以中文文本为准。

13.2 计量单位

除国家相关标准及咨询文件中的技术要求另有规定外，咨询成果文件使用的度量单位，均采用中华人民共和国法定计量单位。

12. Dispute Settlement

Any dispute relating to relevant documents of this consultation or during contract performance shall be settled by both parties through friendly negotiation; if the negotiation fails, it shall be settled through arbitration based on Law of the People's Republic of China. The arbitration institution shall be Chengdu Arbitration Commission.

13. Language and Unit of Measurement

13.1 Language

All notices, correspondence, and consultation deliverables relating to this consultation shall be in both Chinese and English. In the event of any inconsistency between the Chinese and English descriptions, the Chinese text shall prevail.

13.2 Unit of measurement

The units of measurement used in the consultation deliverables shall be the legal units of measurement of the People's Republic of China, unless otherwise provided in relevant standards of China and the technical requirements in the consulting document.

14. 其他

14.1 中选机构确定后，咨询人不对未中选机构就评审过程以及未能中选原因作出任何解释，同时亦不退还成果文件。未中选机构不得向评审小组人员或其他有关人员索问评审过程的情况和材料。

14.2 咨询人保留更改活动日程安排的权利。如有改动，将至少提前 3 天通知。

14.3 咨询文件、咨询文件澄清（答疑）纪要、咨询文件修改（补充）函件内容均以书面明确的内容为准，当内容出现矛盾时，以最后发出的文件为准。

14.4 设计机构应确保其项目负责人和主要设计人员始终参与本设计工作。

14.5 咨询文件的解释权属于咨询人。解释语言以中文为准。

14.6 参加本次咨询活动的设计机构均视为认可本咨询文件所有内容。

14. Miscellaneous

14.1 After determination of the final winner, the host will not account for the review process or the reason for not winning to the competitors not winning, nor return the deliverables. Competitors not winning shall not ask members of the review committee or other relevant personnel about the situation or for any material of the review process.

14.2 The host reserves the right to change the competition schedule, and will give relevant notice of the change, if any, at least 3 days in advance.

14.3 Content of the consulting document, consulting document clarification (Q&A) minutes, consulting document modification (supplementary) letter are subject to the content expressed in writing, and when the content contradicts each other, the latest version shall prevail.

14.4 Competitors shall ensure the ongoing participation of their persons in charge of the project and principal designers in this design work.

14.5 The host reserves the right for the interpretation of the consulting document, with the language of interpretation subject to Chinese.

14.6 Competitors that participate in this consultation will be deemed as acknowledging all content of this consulting document.

15. 相关附件

入围设计机构应按要求向咨询人递交《保密承诺函》及《参与确认函》（格式详见：附件 1、附件 2）。

附件 1

保密承诺函

致：成都国际空港新城投资集团有限公司

我方非常荣幸能通过贵方预审成为成都天府奥体城概念性规划及城市设计国际咨询的入围设计机构，就我方即将参与的本次咨询活动获得的相关资料的保密要求，我方在此正式承诺如下：

我方将妥善保管在参与本次咨询活动中获得的文件资料，确保其不会通过直接或间接的方式由我方人员泄露，也不将相关资料用于本次咨询活动以外的任何场合。我方将承担因我方原因造成的文件资料泄露等情况所带来的损失赔偿责任和法律责任。

特此函告！

单位名称（全称、加盖公章）：

法定代表人或委托人（签字）：

15. Relevant Attachments

The competitors shall submit the Confidential Undertaking Commitment and the Participation Confirmation Letter (the formats are as shown in Attachment 1 and Attachment 2) to the Host according to requirements.

Attachment 1

Confidential Undertaking Commitment

To: Chengdu Aerotropolis Group Co., Ltd.

It is our honor to be shortlisted in the International Consulting on the Conceptual Masterplan and Urban Design of Chengdu Tianfu Olympic Sports City. And we hereby make a confidential undertaking commitment for the relevant consulting materials you provide to us as follows:

We will properly keep the relevant consultation materials and ensure they won't be leaked by our personnel by direct or indirect means and they won't be used in any occasions except for this consultation. Otherwise we shall be responsible for relevant legal and economic responsibilities caused the information leakage.

Witness whereof!

Name of the Corporate (with official seal):

Legal representative or entrusted person (with signature):

Address:

地址:

电话:

传真:

日期:

说明: 若为联合体, 联合体各成员的法定代表人或联合体的授权委托代表签字, 并加盖联合体各成员公章。

Tel:

Fax:

Date:

Notes: For the joint design group, the legal representative or entrusted person of each member should sign and seal as required.

附件 2

参与确认函

致: 成都国际空港新城投资集团有限公司

我方在此确认参加成都天府奥体城概念性规划及城市设计国际咨询活动, 我方承诺遵守本次咨询活动的一切规则, 并同意和承诺如下事项:

1. 我方重视并尊重本次咨询活动入围资格, 若递交《参与确认函》后我方因不可抗力因素中途退出或最终放弃参与, 我理解并尊重贵方有权在今后拒绝我方参加任何咨询人的其他任何建设项目。

Attachment 2

Participation Confirmation Letter

To: Chengdu Aerotropolis Group Co., Ltd.

We hereby confirm the participation in the International Consulting on the Conceptual Masterplan and Urban Design of Chengdu Tianfu Olympic Sports City and we will comply with all the rules during the consultation and agree with and promise all terms as follows:

1. We respect and cherish the chance of being shortlisted in the consultation. Once submitting the Participation Confirmation Letter, we understand and respect that you have the right to reject our participation in any of your construction projects if we drop out the consultation due to the man-made factors.

Witness whereof!

2. 我方承诺按照咨询文件中的要求按时提交设计成果。

3. 我方承诺按照《参与确认函》所承诺的主创设计人员将全程参与设计工作(附设计机构主创设计人员名单及工作分配表)。

4. 我方承诺按照技术任务书要求的深度完成设计成果。

5. 我方保证提交的设计成果内容无任何虚假、未侵犯他人知识产权。若方案评审过程中查出有虚假, 同意作无效成果文件处理并取消入围资格。若中选之后查出有虚假, 同意废除中选资格并接受处罚, 承担因侵犯他人知识产权而由此引起的全部法律责任和经济责任。

6. 如我方中选, 我方将按照《参与确认函》所承诺的设计人员组建项目设计组, 完成本项目的全部设计工作。如未经咨询人书面同意更换项目设计组成员, 咨询人有权取消我方的中选资格或单方面终止合同, 由此给咨询人造成的损失由我方承担。

7. 我理解咨询人对评选结果的选取, 且对任何设计机构不承担任何解释的责任和义务。

在咨询服务合同签署并生效之前, 贵方的《咨询公告》、《咨询文件》、《参与确认函》和《中选通知书》将成为约束双方合同文件的组成部分。

2. We promise to submit the deliverables on time according to the consulting document.

3. We promise that the principal designers as promised in the participation confirmation letter will participate in the whole design work (attachment is the name list of the principal designers and work allocation table).

4. We promise to complete the design deliverables with the extent as required in the design brief.

5. We promise the content of deliverables has no false statement and does not infringe the intellectual property right of any third party. If any false statement is found during the scheme review, we agree that the deliverables will be invalidated and we will be disqualified. If any false statement is found after the final award, we agree to abolish our qualification and we will accept punishment, and we will undertake all legal and economic responsibilities caused due to infringing the intellectual property right of any third party.

6. Once winning the consultation, we commit to make up the project design team same as the one we have committed in this letter to complete all the design work of this project. If any key member of the project team is changed without written permission of the host, the host will have the right to disqualify our participation or terminate the contract. And we will bear all the responsibility of the default.

7. We understand and accept the final evaluation result made by the host and the host doesn't have the responsibility or obligation to explain to any competitors.

Before signing the formal contract, Notice of the Consultation, Consulting Document, Participation Confirmation Letter, and Notification of the Consultation Winner will be part of the contract binding on both parties.

为方便联系，我方指派 _____ (先生 / 女士) 出任
本次应征工作联系人。

电话：_____， 邮箱：_____。

特此函告！

To facilitate communication, we assign(Mr. / Ms)_____ as
the consultation contact. Tel: _____ Mailing Address: _____

Witness whereof!

附：

Attachment:

设计机构主创设计人员名单及工作分配表

Name list of the principal designers and work allocation table

序号	主创人员名单	拟承担的工作内容
1		
2		
3		
...		

No.	Principal designer	Work Load
1		
2		
3		
...		

